

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tòa án chuyên Giải quyết các Vụ kiện Quy mô Nhỏ Quận</i> _____, Colorado Court Address: <i>Địa chỉ Tòa án:</i> _____	
PLAINTIFF(S): _____ (CÁC) NGUYỄN ĐƠN: Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i> v. v.	▲ COURT USE ONLY ▲ CHỈ DÀNH CHO TÒA ÁN SỬ DỤNG Case Number: Số Hồ sơ: <h1 style="margin: 0;">T7</h1> Division Courtroom <i>Bộ phận Phòng xét xử</i>
DEFENDANT(1): _____ BỊ ĐƠN(1): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
DEFENDANT(2): _____ BỊ ĐƠN(2): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 1) THÔNG BÁO, YÊU CẦU VÀ TRIỆU TẬP HẦU TÒA (Phần 1)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____

Address: _____

(Các) bị cáo không phải là một người, hãy truy cập trực tuyến tại www.coloradosos.gov để xác định đại lý đã đăng ký để tổng đặt thông báo này. Vui lòng nhập tên và địa chỉ của đại diện. Tên: _____

Địa chỉ: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
(Các) Bị đơn đang/đang phục vụ quân ngũ: Có Không Không biết
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
(Các) Bị đơn cư trú, đang/được tuyển dụng thường xuyên, có/có văn phòng giao dịch kinh doanh, hoặc đang/là sinh viên tại quận này, hoặc bất động sản nằm trong quận này là đối tượng của khiếu kiện(s) phát sinh từ một giao ước hạn chế hoặc tranh chấp tiền đặt cọc. Có Không
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Tôi/Chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi có trách nhiệm yêu cầu mỗi Bị cáo tổng đặt "Bản sao của Bị đơn" của Thông báo này bởi một người từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong vụ kiện này 15 ngày trước phiên tòa và cung cấp cho Tòa án bằng chứng bằng văn bản về việc tổng đặt. Có Không
4. I am an attorney: Yes No
Tôi là một luật sư: Có Không

Notice and Summons to Appear for Trial
Thông báo và Triệu tập Hào tòa

To the Defendant(s):

Đối với (các) Bị đơn:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

Quý vị dự kiến sẽ có phiên tòa xét xử trong trường hợp này vào _____ (ngày) lúc _____ (thời gian) tại địa chỉ Tòa án được nêu trong chú thích ở trên. Mang theo tất cả sổ sách, giấy tờ và nhân chứng cần thiết để bào chữa cho quý vị. **Nếu quý vị không xuất hiện, phán quyết có thể được đưa ra chống lại quý vị.** Nếu quý vị muốn bảo vệ khiếu nại hoặc đưa ra yêu cầu phản tố, quý vị phải cung cấp văn bản trả lời hoặc phản tố bằng văn bản vào hoặc trước ngày xét xử theo lịch trình và trả phí nộp đơn không hoàn lại.

Dated: _____

Ngày: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Thư lại Tòa án/Phó Thư lại

i

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Yêu cầu của (các) Nguyên đơn (Vui lòng tóm tắt các lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của quý vị bên dưới.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

(Các) Bị đơn nợ (các) tôi \$ _____, bao gồm tiền phạt, cộng với tiền lãi và chi phí được pháp luật cho phép, và/hoặc phải được lệnh trả lại tài sản, thực hiện hợp đồng hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế đối với những lý do sau đây. (Nếu yêu cầu trả lại tài sản, vui lòng mô tả tài sản được yêu cầu).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

Lưu ý: Giá trị kết hợp của tiền, tài sản, hiệu suất cụ thể hoặc chi phí để khắc phục vi phạm giao ước không được vượt quá \$7.500,00.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Tôi/chúng tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác. Tôi/chúng tôi đã không nộp tại bất kỳ Tòa án Khiếu kiện nhỏ nào ở Quận này hơn 2 đơn kiện trong tháng dương lịch này, cũng như hơn 18 đơn kiện tại Quận này trong năm dương lịch này.

Dated: _____

Ngày: _____

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tòa án chuyên Giải quyết các Vụ kiện Quy mô Nhỏ Quận _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Địa chỉ Tòa án: _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ (CÁC) NGUYÊN ĐƠN: Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i> v. v.	<div style="text-align: center;"> ▲ COURT USE ONLY ▲ CHỈ DÀNH CHO TÒA ÁN SỬ DỤNG </div> <hr/> Case Number: Số Hồ sơ: <div style="font-size: 2em; font-weight: bold; text-align: center;">T7</div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 20px;"> <div style="text-align: center;"> Division Bộ phận </div> <div style="text-align: center;"> Courtroom Phòng xét xử </div> </div>
DEFENDANT(1): _____ BỊ ĐƠN(1): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
DEFENDANT(2): _____ BỊ ĐƠN(2): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 2) THÔNG BÁO, YÊU CẦU VÀ TRIỆU TẬP HẦU TÒA (Phần 2)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____
 Nếu (các) Bị đơn không phải là một người, hãy truy cập trực tuyến tại www.coloradosos.gov để xác định đại lý đã đăng ký để tổng đạt thông báo này. Vui lòng nhập tên và địa chỉ của đại diện. Tên: _____
 Địa chỉ: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
(Các) Bị đơn đang/đang phục vụ quân ngũ: Có Không Không biết
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
(Các) Bị đơn cư trú, đang/được tuyển dụng thường xuyên, có/có văn phòng giao dịch kinh doanh, hoặc đang/là sinh viên tại quận này, hoặc bất động sản nằm trong quận này là đối tượng của khiếu kiện (s) phát sinh từ một giao ước hạn chế hoặc tranh chấp tiền đặt cọc. Có Không
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Tôi/Chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi có trách nhiệm yêu cầu mỗi Bị cáo tổng đạt "Bản sao của Bị đơn" của Thông báo này bởi một người từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong vụ kiện này 15 ngày trước phiên tòa và cung cấp cho Tòa án bằng chứng bằng văn bản về việc tổng đạt. Có Không
4. I am an attorney: Yes No
Tôi là một luật sư: Có Không

Notice and Summons to Appear for Trial
Thông báo và Triệu tập Hầu tòa

To the Defendant(s):

Đối với (các) Bị đơn:

You are scheduled to have your trial in this case on _____ (date) at _____ (time) at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

*Quý vị dự kiến sẽ có phiên tòa xét xử trong trường hợp này vào _____ (ngày) lúc _____ (thời gian) tại địa chỉ Tòa án được nêu trong chú thích ở trên. Mang theo tất cả sổ sách, giấy tờ và nhân chứng cần thiết để bào chữa cho quý vị. **Nếu quý vị không xuất hiện, phán quyết có thể được đưa ra chống lại quý vị.** Nếu quý vị muốn bảo vệ khiếu nại hoặc đưa ra yêu cầu phản tố, quý vị phải cung cấp văn bản trả lời hoặc phản tố bằng văn bản vào hoặc trước ngày xét xử theo lịch trình và trả phí nộp đơn không hoàn lại.*

Dated: _____

Ngày: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Thư lại Tòa án/Phó Thư lại

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Yêu cầu của (các) Nguyên đơn (Vui lòng tóm tắt các lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của quý vị bên dưới.)

The Defendant(s) owe(s) me \$_____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

(Các) Bị đơn nợ (các) tôi \$_____, bao gồm tiền phạt, cộng với tiền lãi và chi phí được pháp luật cho phép, và/hoặc phải được lệnh trả lại tài sản, thực hiện hợp đồng hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế đối với những lý do sau đây. (Nếu yêu cầu trả lại tài sản, vui lòng mô tả tài sản được yêu cầu).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

Lưu ý: Giá trị kết hợp của tiền, tài sản, hiệu suất cụ thể hoặc chi phí để khắc phục vi phạm giao ước không được vượt quá \$7.500,00.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Tôi/chúng tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác. Tôi/chúng tôi đã không nộp tại bất kỳ Tòa án Khiếu kiện nhỏ nào ở Quận này hơn 2 đơn kiện trong tháng dương lịch này, cũng như hơn 18 đơn kiện tại Quận này trong năm dương lịch này.

Dated: _____

Ngày: _____

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

You must complete and fill out a response and or counterclaim on reverse side of Defendant's copy and bring to Court. Quý vị phải hoàn thành và điền vào một phản hồi và hoặc yêu cầu phân tố ở mặt sau của bản sao của Bị đơn và mang đến Tòa án.

Defendant's Response (If responding, pay the appropriate filing fee). I do not owe the Plaintiff(s) or am not responsible to the Plaintiff(s) because:

Phản hồi của Bị đơn (Nếu phản hồi, hãy trả phí nộp đơn thích hợp). Tôi không mắc nợ (các) Nguyên đơn hoặc không chịu trách nhiệm trước (các) Nguyên đơn vì:

Defendant's Counterclaim (If submitting a counterclaim, pay the appropriate filing fee).

Yêu cầu phân tố của Bị đơn (Nếu gửi yêu cầu phân tố, hãy trả phí nộp đơn thích hợp).

The Plaintiff(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

(Các) Nguyên đơn nợ (các) tôi \$ _____, bao gồm tiền phạt, cộng với tiền lãi và chi phí được pháp luật cho phép và/hoặc phải được yêu cầu trả lại tài sản, thực hiện hợp đồng hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế đối với Những lý do sau. (Nếu yêu cầu trả lại tài sản, vui lòng mô tả tài sản được yêu cầu).

- The amount of my/our counterclaim does not exceed the jurisdictional amount of the Small Claims Court of \$7,500.00. *Số tiền yêu cầu phân tố của tôi/chúng tôi không vượt quá số tiền tài phán của Tòa án Khiếu kiện nhỏ là \$7.500,00.*
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, but I/we wish to limit the amount that I/we wish to recover from the Plaintiff to \$7,500.00. *Số tiền trong yêu cầu phân tố của tôi/chúng tôi vượt quá số tiền có thẩm quyền của Tòa án Khiếu nại nhỏ, nhưng tôi/chúng tôi muốn giới hạn số tiền mà tôi/chúng tôi muốn thu hồi từ Nguyên đơn ở mức \$7.500,00.*
- The amount of my/our counterclaim exceeds the jurisdictional amount of the Small Claims Court, and I/we wish to have the case sent to County Court (only if I/we wish to limit the amount I/we can recover from the plaintiff to \$25,000.00) District Court (I/we do not wish to limit the amount I/we can recover from the Plaintiff(s)) and will pay the appropriate filing fee. I/we am/are filing a Notice of Removal and paying the appropriate filing fee to the Court at this time. *Số tiền yêu cầu phân tố của tôi/chúng tôi vượt quá số tiền có thẩm quyền của Tòa án Khiếu nại Nhỏ, và tôi/chúng tôi muốn vụ việc được gửi đến Tòa án Quận (chỉ khi tôi/chúng tôi muốn giới hạn số tiền mà tôi/chúng tôi có thể thu hồi từ nguyên đơn đến \$25,000.00) Tòa án Quận (Tôi/chúng tôi không muốn giới hạn số tiền mà tôi/chúng tôi có thể thu hồi từ (các) Nguyên đơn) và sẽ trả phí nộp đơn thích hợp. Tôi/chúng tôi đang/đang nộp Thông báo Hủy bỏ và thanh toán phí nộp đơn thích hợp cho Tòa án vào thời điểm này.*

I am an attorney. Yes No

Tôi là một luật sư. Có Không

I declare under penalty of perjury that this information is true and correct and that I mailed a copy of the Response/Counterclaim to the Plaintiff(s) at the address(es) stated on this form on _____ (date).

Tôi tuyên bố theo hình phạt về tội khai man rằng thông tin này là đúng sự thật và chính xác và tôi đã gửi một bản sao của Phản hồi/Đòi lại cho (các) Nguyên đơn theo (các) địa chỉ được nêu trong biểu mẫu này vào ngày _____ (ngày).

Defendant's Address

Địa chỉ Bị đơn

Defendant's Signature

Chữ ký của Bị đơn

Date

Ngày

Telephone #: Home

Số điện thoại: Nhà riêng

Work

Nơi làm việc

Cell

Di động

Information for Defendants in Small Claims Cases

Thông tin dành cho Bị đơn trong các Vụ kiện Nhỏ

A. Filing Fees.

Lệ phí Nộp đơn.

Response without a counterclaim:

Trả lời không có yêu cầu phân tố:

◆ Claim \$500.00 or less: \$26.00

◆ Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00: \$41.00

◆ Yêu cầu \$500,00 hoặc ít hơn: \$26.00

◆ Yêu cầu trên \$500.00 nhưng ít hơn \$7.500.00: \$41.00

Response with a counterclaim:

Phản hồi với yêu cầu phân tố:

◆ If Plaintiff's claim is \$500.00 or less and counterclaim is \$500.00 or less:

\$31.00

◆ Nếu yêu cầu bồi thường của Nguyên đơn là \$500,00 trở xuống và yêu cầu phân tố là \$500,00 trở xuống:

\$31.00

◆ If Plaintiff's claim is more than \$500.00 or counterclaim is more than \$500.00:

\$46.00

◆ Nếu yêu cầu bồi thường của Nguyên đơn nhiều hơn \$500,00 hoặc yêu cầu phân tố nhiều hơn \$500,00:

\$46.00

B. Response. You have been served with a Summons. If you fail to appear on the trial date shown on this notice, judgment may be entered against you. If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must **file with the Court Clerk a written response or counterclaim** on or before the scheduled trial date, provide a copy to the Plaintiff(s), pay the appropriate **nonrefundable** filing fee, and appear on the date set for trial in this notice with all evidence and witnesses needed to establish your defense.

Phản hồi. Quý vị đã được tổng đạt bằng một Lệnh triệu tập. Nếu quý vị không xuất hiện vào ngày xét xử ghi trên thông báo này, phán quyết có thể được đưa ra đối với quý vị. Nếu quý vị muốn bảo vệ khiếu nại hoặc trình bày yêu cầu phân tố, quý vị phải nộp cho Thư ký Tòa án văn bản trả lời hoặc yêu cầu phân tố vào hoặc trước ngày xét xử đã định, cung cấp một bản sao cho (các) Nguyên đơn, trả phí nộp đơn không hoàn lại thích hợp, và xuất hiện vào ngày xét xử được ấn định trong thông báo này với tất cả bằng chứng và nhân chứng cần thiết để chứng minh sự bảo chữa của quý vị.

C. Subpoenas. Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.

Trát hầu tòa. Theo yêu cầu của quý vị, thư ký sẽ đưa ra trát hầu tòa để yêu cầu các nhân chứng xuất hiện hoặc mang theo tài liệu cho phiên tòa của quý vị. Quý vị có trách nhiệm hoàn thành thông tin cần thiết trong trát đòi hầu tòa và tổng đạt trát đòi hầu tòa. Trát hầu tòa phải được đích thân tổng đạt và có thể được

tổng đạt bởi một người trên 18 tuổi không phải là một bên trong vụ án. Trát hầu tòa phải kèm theo séc thanh toán lệ phí nhân chứng và số dặm bay cho bất kỳ nhân chứng nào được tổng đạt.

- D. Counterclaim.** If you have a claim against the Plaintiff(s), you must **file with the Court clerk** the Defendant's counterclaim at the top of this form, provide a copy of the counterclaim to the Plaintiff(s) prior to the trial, and pay the appropriate **nonrefundable** filing fee. If you settle your counterclaim before trial, notify the Small Claims Court and the Plaintiff(s) in writing. **If you want your case heard by a Court of greater jurisdiction, you must complete and file this form, pay the appropriate filing fee (County: Under \$999.99 = \$85.00; \$1,000 - \$14,999.99= \$105.00; \$15,000.00 - \$25,000 = \$135.00. District: \$235.00) and file a Notice of Removal (JDF 251) at least 7 days before the trial date shown on this Notice.**

Yêu cầu phản tố. Nếu quý vị có đơn kiện chống lại (các) Nguyên đơn, quý vị phải nộp cho thư ký Tòa án đơn kiện lại của Bị đơn ở đầu mẫu đơn này, cung cấp một bản sao đơn kiện lại cho (các) Nguyên đơn trước phiên tòa, và trả khoản phí thích hợp. Lệ phí nộp đơn không hoàn lại. Nếu quý vị giải quyết yêu cầu phản tố của mình trước khi xét xử, hãy thông báo bằng văn bản cho Tòa án Khiếu kiện nhỏ và (các) Nguyên đơn. Nếu quý vị muốn vụ việc của mình được xét xử bởi Tòa án có thẩm quyền cao hơn, quý vị phải điền và nộp mẫu đơn này, trả phí nộp đơn thích hợp (Quận: Dưới \$999,99 = \$85,00; \$1.000 - \$14.999,99= \$105,00; \$15.000,00 - \$25.000 = \$135,00. Khu vực: \$235,00) và nộp Thông báo Xóa bỏ (JDF 251) ít nhất 7 ngày trước ngày dùng thử ghi trên Thông báo này.

- E. Trial Responsibility.** You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to establish your defense and/or counterclaim: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. If the suit involves the delivery of personal property, be prepared to deliver the property immediately after trial. Be on time. If you are late, the Court may enter judgment against you.

Trách Nhiệm Xét Xử. Quý vị có quyền được xét xử. Mang theo tất cả bằng chứng cần thiết để chứng minh sự bào chữa và/hoặc yêu cầu phản tố của quý vị: sách, giấy tờ, hóa đơn sửa chữa, ảnh hoặc các tang vật khác. Nếu vụ kiện liên quan đến việc giao tài sản cá nhân, hãy chuẩn bị sẵn sàng để giao tài sản ngay sau phiên tòa. Đứng giờ. Nếu quý vị đến muộn, Tòa án có thể đưa ra phán quyết chống lại quý vị.

- F. Appeal.** If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P 411.

Kháng nghị. Nếu quý vị muốn kháng cáo, quý vị phải gửi thông báo kháng cáo trong vòng 14 ngày kể từ ngày phán quyết và tiến hành theo C.R.C.P 411.

- G. Judgment. The Court does not collect any judgment,** but will help with the necessary forms.

Money Judgment. If judgment is entered against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.

Non-monetary Judgment. If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, your failure to comply with the Court order may result in an award of damages and/or being held in contempt.

Bản án. Tòa án không thu thập bất kỳ bản án nào, nhưng sẽ giúp đỡ với các hình thức cần thiết.

Tiền Bản Án. Nếu phán quyết được đưa ra chống lại quý vị, quý vị phải trả ngay lập tức phán quyết, bao gồm phí nộp đơn và chi phí tòa án. Nếu phán quyết không được thanh toán ngay lập tức, quý vị phải trả lời các câu hỏi về tài sản và thu nhập của mình và bên kia có thể nhận được lệnh sai áp hoặc thi hành đối với tiền lương hoặc tài sản của quý vị. Sau khi phán quyết được thanh toán, quý vị có quyền được thỏa mãn phán quyết. Phán quyết phi tiền tệ. Nếu Tòa án ra lệnh ngay lập tức chiếm hữu tài sản, thực hiện hợp đồng, hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế, việc quý vị không tuân thủ lệnh của Tòa án có thể dẫn đến phán quyết bồi thường thiệt hại và/hoặc bị coi thường.

- H. Case Inquiries.** When inquiring about this case, refer to the case number on this notice. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.

Yêu cầu trường hợp. Khi hỏi về trường hợp này, hãy tham khảo số trường hợp trên thông báo này. **Chuyển tất cả các câu hỏi đến thư ký chứ không phải thẩm phán hoặc quan tòa.**

- I. Attorney.** If you want to be represented by an attorney, you or your attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then the Plaintiff(s) may have representation by an attorney. If the Plaintiff(s) is/are an attorney, you also may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

Luật sư. Nếu quý vị muốn được luật sư đại diện, quý vị hoặc luật sư của quý vị phải nộp Thông báo về việc đại diện của luật sư (JDF 256) ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử ghi trên thông báo này. Khi đó (các) Nguyên đơn có thể có luật sư đại diện. Nếu (các) Nguyên đơn là/là luật sư, quý vị cũng có thể được luật sư đại diện mà không cần gửi thông báo đại diện. Ngay cả khi có luật sư trong vụ kiện, các quy tắc và thủ tục của Tòa án Khiếu nại Nhỏ sẽ vẫn được áp dụng.

- J. Judicial Officer.** A magistrate or a judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.

Cán bộ Tư pháp. Một thẩm phán hoặc một thẩm phán có thể xét xử trường hợp của quý vị. Nếu quý vị muốn một thẩm phán xét xử trường hợp của mình, quý vị phải nộp đơn Phản đối Vụ kiện Điều trần của Thẩm phán (JDF 259) ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử được nêu trong thông báo này. Các quy tắc và thủ tục của Tòa án Khiếu nại nhỏ sẽ vẫn được áp dụng.

- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Thông dịch viên ngôn ngữ. Nếu quý vị hoặc nhân chứng yêu cầu thông dịch viên ngôn ngữ có mặt trong các phiên điều trần, quý vị phải liên hệ với Thông dịch viên quản lý tương ứng với quận nơi vụ việc sẽ được xét xử ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử được ấn định trong thông báo này. Thông dịch viên ngôn ngữ chỉ có thể phiên dịch những gì được nói giữa các bên trong phiên điều trần và ngay trước hoặc sau phiên điều trần. Thông dịch viên ngôn ngữ không được cung cấp tư vấn pháp lý hoặc bất kỳ dịch vụ nào khác không liên quan đến thông dịch. Thông dịch viên không được cung cấp bất kỳ dịch vụ nào có thể cấu thành hành vi vi phạm Quy tắc về Trách nhiệm Nghề nghiệp của thông dịch viên ngôn ngữ. Có thể xem danh sách Thông dịch viên Quản lý hiện tại tại http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tòa án chuyên Giải quyết các Vụ kiện Quy mô Nhỏ Quận _____, Colorado</i> Court Address: _____ <i>Địa chỉ Tòa án: _____</i>	
PLAINTIFF(S): _____ (CÁC) NGUYÊN ĐƠN: Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i> v. v.	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center; margin: 0;">▲ COURT USE ONLY ▲</p> <p style="text-align: center; margin: 0;">CHỈ DÀNH CHO TÒA ÁN SỬ DỤNG</p> <p style="margin: 0;">Case Number: Số Hồ sơ:</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold; margin: 10px 0 10px 0;">T7</p> <p style="margin: 0;">Division Courtroom Bộ phận Phòng xét xử</p> </div>
DEFENDANT(1): _____ BỊ ĐƠN(1): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
DEFENDANT(2): _____ BỊ ĐƠN(2): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 3) THÔNG BÁO, YÊU CẦU VÀ TRIỆU TẬP HẦU TÒA (Phần 3)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____
 Nếu (các) Bị đơn không phải là một người, hãy truy cập trực tuyến tại www.coloradosos.gov để xác định đại lý đã đăng ký để tổng đạt thông báo này. Vui lòng nhập tên và địa chỉ của đại diện. Tên: _____
 Địa chỉ: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
(Các) Bị đơn đang/đang phục vụ quân ngũ: Có Không Không biết
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
(Các) Bị đơn cư trú, đang/được tuyển dụng thường xuyên, có/có văn phòng giao dịch kinh doanh, hoặc đang/là học sinh/sinh viên tại quận này, hoặc bất động sản nằm trong quận này là đối tượng của (các) khiếu nại phát sinh từ giao ước hạn chế hoặc tranh chấp về tiền đặt cọc. Có Không
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Tôi/Chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi có trách nhiệm yêu cầu mỗi Bị cáo tổng đạt "Bản sao của Bị đơn" của Thông báo này bởi một người từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong vụ kiện này 15 ngày trước phiên tòa và cung cấp cho Tòa án bằng chứng bằng văn bản về việc tổng đạt. Có Không
4. I am an attorney: Yes No
Tôi là một luật sư: Có Không

Notice and Summons to Appear for Trial
Thông báo và Triệu tập Hầu tòa

To the Defendant(s):

Đối với (các) Bị đơn:

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

Quý vị sẽ được xét xử trong trường hợp này vào (ngày) _____ (thời gian) _____ tại địa chỉ Tòa án được nêu trong chú thích ở trên. Mang theo tất cả sổ sách, giấy tờ và nhân chứng cần thiết để bào chữa cho quý vị. **Nếu quý vị không xuất hiện, phán quyết có thể được đưa ra chống lại quý vị.** Nếu quý vị muốn bảo vệ khiếu nại hoặc đưa ra yêu cầu phản tố, quý vị phải cung cấp văn bản trả lời hoặc phản tố bằng văn bản vào hoặc trước ngày xét xử theo lịch trình và trả phí nộp đơn không hoàn lại.

Dated: _____
Ngày: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk
Thư lại Tòa án/Phó Thư lại

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Yêu cầu của (các) Nguyên đơn (Vui lòng tóm tắt các lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của quý vị bên dưới.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

(Các) Bị đơn nợ (các) tôi \$ _____, bao gồm tiền phạt, cộng với tiền lãi và chi phí được pháp luật cho phép, và/hoặc phải được lệnh trả lại tài sản, thực hiện hợp đồng hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế đối với những lý do sau đây. (Nếu yêu cầu trả lại tài sản, vui lòng mô tả tài sản được yêu cầu).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

Lưu ý: Giá trị kết hợp của tiền, tài sản, hiệu suất cụ thể hoặc chi phí để khắc phục vi phạm giao ước không được vượt quá \$7,500.00.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Tôi/chúng tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác. Tôi/chúng tôi đã không nộp tại bất kỳ Tòa án Khiếu kiện nhỏ nào ở Quận này hơn 2 đơn kiện trong tháng dương lịch này, cũng như hơn 18 đơn kiện tại Quận này trong năm dương lịch này.

Dated: _____
Ngày: _____

Plaintiff's Signature
Chữ ký của Nguyên đơn

Plaintiff's Signature
Chữ ký của Nguyên đơn

INFORMATION FOR PLAINTIFFS IN SMALL CLAIMS CASES
THÔNG TIN DÀNH CHO BỊ ĐƠN TRONG CÁC VỤ VIỆC NHỎ

A. FILING. You may file your claim in this Court if:

NỘP ĐƠN. Quý vị có thể nộp đơn kiện tại Tòa án này nếu:

1. Your claim is for money, property, specific performance or rescission of a contract, or enforcement of a restrictive covenant that does not exceed \$7,500.00. You may reduce a larger claim and waive the balance. You cannot divide a claim and file two separate cases.

Yêu cầu của quý vị về tiền, tài sản, hiệu suất cụ thể hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc thực thi giao ước hạn chế không vượt quá \$7,500.00. Quý vị có thể giảm yêu cầu bồi thường lớn hơn và miễn trừ số dư nợ. Quý vị không thể chia đơn và nộp hai trường hợp riêng biệt.

2. At least one of the parties you sue resides, is regularly employed, has an office for the transaction of business, or is a student in this county, or they own rental property in the county that is the subject of this claim.

Ít nhất một trong các bên mà quý vị kiện cư trú, được tuyển dụng thường xuyên, có văn phòng giao dịch kinh doanh hoặc là học sinh/sinh viên ở quận này hoặc họ sở hữu tài sản cho thuê ở quận là đối tượng của khiếu nại này.

3. You pay the clerk one of the following **NONREFUNDABLE** filing fees.

Quý vị trả cho thư ký một trong những khoản phí nộp hồ sơ KHÔNG HOÀN LẠI sau đây.

◆ Claim \$500.00 or less:	\$31.00
◆ Yêu cầu \$500.00 hoặc ít hơn:	\$31.00
◆ Claim over \$500.00 but less than \$7,500.00:	\$55.00
◆ Yêu cầu trên \$500.00 nhưng ít hơn \$7,500.00:	\$55.00

B. SERVICE. This notice to appear must be served at least 15 days prior to the trial on each Defendant. It may be served by:

TỔNG ĐẠT. Thông báo này phải được tổng đạt ít nhất 15 ngày trước phiên tòa cho mỗi Bị cáo. Nó có thể được phục vụ bởi:

1. Any person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action.

Bất kỳ người nào từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong hành động này.

2. Sheriff or process server.

Cảnh sát trưởng hoặc máy chủ quá trình.

3. Certified Mail that is mailed by the clerk. You must deposit the cost for certified mail in advance.

Thư được chứng nhận được thư ký gửi qua đường bưu điện. Quý vị phải đặt cọc trước chi phí cho thư bảo đảm.

C. SETTLEMENT. If you settle your claim before trial, you must notify the Small Claims Court and Defendant in writing.

GIẢI QUYẾT. Nếu quý vị giải quyết khiếu nại của mình trước khi xét xử, quý vị phải thông báo bằng văn bản cho Tòa án Khiếu kiện Nhỏ và Bị đơn.

D. SUBPOENAS. Upon your request, the clerk will issue a subpoena to require witnesses to appear or bring documents for your trial. It is your responsibility to complete the information needed on the subpoena and to have the subpoena served. Subpoenas must be served personally and may be served by a person over the age of 18 that is not a party to the case. Subpoenas must be accompanied by a check for payment of witness fees and mileage for any witnesses served.

TRÁT HẦU TÒA. Theo yêu cầu của quý vị, thư ký sẽ đưa ra trát hầu tòa để yêu cầu các nhân chứng xuất hiện hoặc mang theo tài liệu cho phiên tòa của quý vị. Quý vị có trách nhiệm hoàn thành thông tin cần thiết trong trát đòi hầu tòa và tổng đạt trát đòi hầu tòa. Trát hầu tòa phải được đích thân tổng đạt và có thể được tổng đạt bởi một người trên 18 tuổi không phải là một bên trong vụ án. Trát hầu tòa phải kèm theo séc thanh toán lệ phí nhân chứng và số dặm bay cho bất kỳ nhân chứng nào được tổng đạt.

E. TRIAL RESPONSIBILITY. You have a right to a trial. Bring all evidence necessary to prove your case: books, papers, repair bills, photographs or other exhibits. Be on time. If you are late or do not appear, the Court may enter judgment in favor of the Defendant and against you if the Defendant filed a counterclaim.

TRÁCH NHIỆM XÉT XỬ. Quý vị có quyền được xét xử. Mang theo tất cả bằng chứng cần thiết để chứng minh trường hợp của quý vị: sách, giấy tờ, hóa đơn sửa chữa, ảnh hoặc các hiện vật khác. Đúng giờ. Nếu quý vị đến trễ hoặc không có mặt, Tòa án có thể đưa ra phán quyết có lợi cho Bị đơn và chống lại quý vị nếu Bị đơn nộp đơn phản tố.

F. APPEAL. If you wish to appeal, you must file your notice of appeal within 14 days of the judgment and proceed according to C.R.C.P. 411.

KHÁNG NGHỊ. Nếu quý vị muốn kháng nghị, quý vị phải gửi thông báo kháng nghị trong vòng 14 ngày kể từ ngày phán quyết và tiến hành theo C.R.C.P. 411.

G. JUDGMENT. THE COURT DOES NOT COLLECT ANY JUDGMENT, but will help with the necessary forms.

Money Judgment. If judgment is entered in favor of the Defendant and against you, you are expected to immediately pay the judgment, including filing fees and court costs. If the judgment is not paid immediately, you must answer questions about your assets and income and the other party can obtain a writ of garnishment or execution against your wages or property. Once the judgment is paid, you are entitled to have the judgment satisfied.

Non-monetary Judgment. If the Court orders immediate possession of the property, performance of a contract, setting aside of a contract or compliance with a restrictive covenant, failure to comply with the Court order may result in an award of damages and or being held in contempt.

PHÁN QUYẾT. TÒA ÁN KHÔNG THU BẤT KỲ PHÁN XÉT NẢO, nhưng sẽ giúp điền các mẫu đơn cần thiết.

Phán quyết về Tiền. Nếu phán quyết được đưa ra có lợi cho Bị đơn và chống lại quý vị, quý vị phải thanh toán ngay lập tức phán quyết, bao gồm phí nộp đơn và chi phí tòa án. Nếu phán quyết không được thanh toán ngay lập tức, quý vị phải trả lời các câu hỏi về tài sản và thu nhập của mình và bên kia có thể nhận được lệnh sai áp hoặc thi hành đối với tiền lương hoặc tài sản của quý vị. Sau khi phán quyết được thanh toán, quý vị có quyền được thỏa mãn phán quyết.

Phán quyết Phi tiền tệ. Nếu Tòa án ra lệnh chiếm hữu tài sản ngay lập tức, thực hiện hợp đồng, hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế, thì việc không tuân thủ lệnh của Tòa án có thể dẫn đến phán quyết bồi thường thiệt hại và hoặc bị coi thường.

- H. CASE INQUIRIES.** When inquiring about this case, refer to the case number on the other side of this document. Direct all inquiries to the clerk, not the judge or magistrate.
YÊU CẦU VỤ VIỆC. Khi hỏi về trường hợp này, hãy tham khảo số trường hợp ở phía bên kia của tài liệu này. Chuyển tất cả các câu hỏi đến thư ký chứ không phải thẩm phán hoặc quan tòa.
- I. ATTORNEY.** If the Defendant(s) want(s) to be represented by an attorney, the Defendant(s) or attorney must file a Notice of Representation of Attorney (JDF 256) at least 7 days before the trial date on this notice. Then, you may have representation by an attorney. If either party is an attorney, the other party may be represented by an attorney without filing a notice of representation. Even if there are attorneys in the case, the rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
LUẬT SƯ. Nếu (các) Bị đơn muốn (các) luật sư đại diện, thì (các) Bị đơn hoặc luật sư phải nộp Thông báo về việc Đại diện của Luật sư (JDF 256) ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử ghi trên thông báo này. Sau đó, quý vị có thể có đại diện của một luật sư. Nếu một trong hai bên là luật sư, thì bên kia có thể được luật sư đại diện mà không cần gửi thông báo đại diện. Ngay cả khi có luật sư trong vụ kiện, các quy tắc và thủ tục của Tòa án Khiếu nại Nhỏ sẽ vẫn được áp dụng.
- J. JUDICIAL OFFICER.** A magistrate or judge may hear your case. If you want a judge to hear your case, you must file an Objection to a Magistrate Hearing Case (JDF 259) at least 7 days before the trial date set in this notice. The rules and procedures of the Small Claims Court will still apply.
CÁN BỘ TƯ PHÁP. Một thẩm phán hoặc thẩm phán có thể xét xử trường hợp của quý vị. Nếu quý vị muốn một thẩm phán xét xử trường hợp của mình, quý vị phải nộp đơn Phản đối Vụ kiện Điều trần của Thẩm phán (JDF 259) ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử được nêu trong thông báo này. Các quy tắc và thủ tục của Tòa án chuyên Giải quyết các Vụ kiện Quy mô Nhỏ sẽ vẫn được áp dụng.
- K. Language Interpreter.** If you or a witness requires a language interpreter to be present for hearings, you must contact the Managing Interpreter corresponding to the district in which the case will be heard at least 7 days before the trial date is set on this notice. A language interpreter may only interpret what is said between parties during a hearing and immediately prior to or after the hearing. A language interpreter may not provide legal advice or any other service that is not related to interpreting. Interpreters may not provide any services that may constitute a violation of the language interpreter's Code of Professional Responsibility. A current list of Managing Interpreters can be viewed at:
http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.
Thông dịch viên ngôn ngữ. Nếu quý vị hoặc nhân chứng yêu cầu thông dịch viên ngôn ngữ có mặt trong các phiên điều trần, quý vị phải liên hệ với Thông dịch viên Quản lý tương ứng với quận nơi vụ việc sẽ được xét xử ít nhất 7 ngày trước ngày xét xử được ấn định trong thông báo này. Thông dịch viên ngôn ngữ chỉ có thể thông dịch những gì được nói giữa các bên trong phiên điều trần và ngay trước hoặc sau phiên điều trần. Thông dịch viên ngôn ngữ không được cung cấp tư vấn pháp lý hoặc bất kỳ dịch vụ nào khác không liên quan đến thông dịch. Thông dịch viên không được cung cấp bất kỳ dịch vụ nào có thể cấu thành hành vi vi phạm Quy tắc về Trách nhiệm Nghề nghiệp của thông dịch viên ngôn ngữ. Có thể xem danh sách Thông dịch viên Quản lý hiện tại tại:
http://www.courts.state.co.us/Administration/Custom.cfm?Unit=interp&Page_ID=117.

Small Claims Court _____ County, Colorado <i>Tòa án chuyên Giải quyết các Vụ kiện Quy mô Nhỏ Quận</i> _____, Colorado Court Address: <i>Địa chỉ Tòa án:</i> _____	
PLAINTIFF(S): _____ (CÁC) NGUYÊN ĐƠN: Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i> v. v. DEFENDANT(1): _____ BỊ ĐƠN(1): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i> DEFENDANT(2): _____ BỊ ĐƠN(2): Address: _____ <i>Địa chỉ:</i> _____ City/State/Zip: _____ <i>Thành phố/Tiểu bang/Mã Zip:</i> _____ Phone: Home _____ Work _____ Cell _____ <i>Điện thoại: Nhà riêng _____ Nơi làm việc _____ Di động _____</i>	<div style="text-align: center;"> <p>▲ COURT USE ONLY ▲ CHỈ DÀNH CHO TÒA ÁN SỬ DỤNG</p> <p>Case Number: Số Hồ sơ:</p> <h1 style="margin: 20px 0;">T7</h1> <p>Division Courtroom Bộ phận Phòng xét xử</p> </div>
NOTICE, CLAIM AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL (Part 4) THÔNG BÁO, YÊU CẦU VÀ TRIỆU TẬP HẦU TÒA (Phần 4)	

If Defendant(s) is/are other than a person, go on-line at www.coloradosos.gov to determine the registered agent for service of this notice. Please enter name and address of the agent. Name: _____
 Address: _____

Nếu (các) Bị đơn không phải là một người, hãy truy cập trực tuyến tại www.coloradosos.gov để xác định đại diện đã đăng ký để tổng đạt thông báo này. Vui lòng nhập tên và địa chỉ của đại diện. Tên: _____
 Địa chỉ: _____

1. The Defendant(s) is/are in the military service: Yes No Unknown
(Các) Bị đơn đang/đang phục vụ quân ngũ: Có Không Không biết
2. The Defendant(s) reside(s), is/are regularly employed, has/have an office for the transaction of business, or is/are a student in this county, or real property located in this county is the subject of claim(s) arising from a restrictive covenant or security deposit dispute. Yes No
(Các) Bị đơn cư trú, đang/được tuyển dụng thường xuyên, có/có văn phòng giao dịch kinh doanh, hoặc đang/là học sinh/sinh viên tại quận này, hoặc bất động sản nằm trong quận này là đối tượng của (các) khiếu nại phát sinh từ giao ước hạn chế hoặc tranh chấp về tiền đặt cọc. Có Không
3. I/We understand that it is my/our responsibility to have each Defendant served with the "Defendant's Copy" of this Notice by a person whose age is 18 years or older and who is not a party to this action 15 days prior to the trial and to provide the Court with written proof of service. Yes No
Tôi/Chúng tôi hiểu rằng tôi/chúng tôi có trách nhiệm yêu cầu mỗi Bị cáo tổng đạt "Bản sao của Bị đơn" của Thông báo này bởi một người từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong vụ kiện này 15 ngày trước phiên tòa và cung cấp cho Tòa án bằng chứng bằng văn bản về việc tổng đạt. Có Không
4. I am an attorney: Yes No
Tôi là một luật sư: Có Không

Notice and Summons to Appear for Trial
Thông báo và Triệu tập Hầu tòa

To the Defendant(s):

Đối với (các) Bị đơn:

You are scheduled to have your trial in this case on (date) _____ (time) _____ at the Court address stated in the above caption. Bring with you all books, papers and witnesses you need to establish your defense. **If you do not appear, judgment may be entered against you.** If you wish to defend the claim or present a counterclaim, you must provide a written response or written counterclaim on or before the scheduled trial date and pay a **nonrefundable** filing fee.

Quý vị sẽ được xét xử trong trường hợp này vào (ngày) _____ (thời gian) _____ tại địa chỉ Tòa án được nêu trong chú thích ở trên. Mang theo tất cả sổ sách, giấy tờ và nhân chứng cần thiết để bào chữa cho quý vị. **Nếu quý vị không xuất hiện, phán quyết có thể được đưa ra chống lại quý vị.** Nếu quý vị muốn bảo vệ khiếu nại hoặc đưa ra yêu cầu phản tố, quý vị phải cung cấp văn bản trả lời hoặc phản tố bằng văn bản vào hoặc trước ngày xét xử theo lịch trình và trả phí nộp đơn không hoàn lại.

Dated: _____

Ngày: _____

Clerk of Court/Deputy Clerk

Thư lại Tòa án/Phó Thư lại

Plaintiff(s)'s Claim (Please summarize reasons to support your claim below.)

Yêu cầu của (các) Nguyên đơn (Vui lòng tóm tắt các lý do để hỗ trợ cho yêu cầu của quý vị bên dưới.)

The Defendant(s) owe(s) me \$ _____, which includes penalties, plus interest and costs allowed by law, and/or should be ordered to return property, perform a contract or set aside a contract or comply with a restrictive covenant for the following reasons. (If seeking return of property, please describe the property being requested).

(Các) Bị đơn nợ (các) tôi \$ _____, bao gồm tiền phạt, cộng với tiền lãi và chi phí được pháp luật cho phép, và/hoặc phải được lệnh trả lại tài sản, thực hiện hợp đồng hoặc hủy bỏ hợp đồng hoặc tuân thủ một giao ước hạn chế đối với những lý do sau đây. (Nếu yêu cầu trả lại tài sản, vui lòng mô tả tài sản được yêu cầu).

Note: The combined value of money, property, specific performance or cost to remedy a covenant violation cannot exceed \$7,500.00.

Lưu ý: Giá trị kết hợp của tiền, tài sản, hiệu suất cụ thể hoặc chi phí để khắc phục vi phạm giao ước không được vượt quá \$7,500.00.

I/we declare under penalty of perjury under the law of Colorado that the foregoing is true and correct. I/we have not filed in any Small Claims Court in this County more than 2 claims during this calendar month, nor more than 18 claims in this County this calendar year.

Tôi/chúng tôi tuyên bố và xin chịu hình phạt về tội khai man theo luật Colorado rằng những điều cung cấp trên đây là sự thật và chính xác. Tôi/chúng tôi đã không nộp tại bất kỳ Tòa án Khiếu kiện nhỏ nào ở Quận này hơn 2 đơn kiện trong tháng dương lịch này, cũng như hơn 18 đơn kiện tại Quận này trong năm dương lịch này.

Dated: _____

Ngày: _____

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

Plaintiff's Signature

Chữ ký của Nguyên đơn

AFFIDAVIT OF SERVICE
TUYÊN THỆ TỔNG ĐẠT
(Must be returned to Court)
Phải được trả lại cho Tòa án

I swear/affirm under oath that I am 18 years or older and not a party to the action, and that I served the **Notice, Claim, and Summons to Appear for Trial (JDF 250)** on the following:

Tôi tuyên thệ/xác nhận rằng tôi từ 18 tuổi trở lên và không phải là một bên trong vụ kiện, và rằng tôi đã tổng đạt Thông báo, Yêu cầu bồi thường và Trát hầu tòa (JDF 250) về những điều sau đây:

Name of Person Served

Date and Time of Service

Address of Service

Tên Người Phục Vụ Ngày và Thời Gian Phục Vụ Địa Chỉ Phục Vụ

(Street, County, City, State)

(Đường phố, Quận, Thành phố, Tiểu bang)

Check type of Service:

Đánh dấu loại Tổng đạt:

- By handing the documents to a person identified to me as the Defendant.
Bằng cách giao các tài liệu cho một người được tôi xác định là Bị đơn.
- By identifying the documents, offering to deliver them to a person identified to me as the Defendant who refused service, and then leaving the documents in a conspicuous place.
Bằng cách xác định các tài liệu, đề nghị giao chúng cho một người mà tôi xác định là Bị đơn, người đã từ chối tổng đạt, và sau đó để tài liệu ở một nơi dễ thấy.
- By leaving the documents at the Defendant's usual place of abode with _____ (Name of Person) who is a member of the Defendant's family and whose age is 18 years or older. (Identify family relationship) _____.
Bằng cách để lại các tài liệu tại nơi cư trú thường xuyên của Bị cáo với _____ (Tên của Người), là thành viên của gia đình Bị cáo và có độ tuổi từ 18 trở lên. (Xác định mối quan hệ gia đình) _____.
- By leaving the documents at the Defendant's usual workplace with _____ (Name of Person) who is the Defendant's secretary, administrative assistant, bookkeeper, or managing agent. (Circle title of person served.)
Bằng cách để các tài liệu tại nơi làm việc thông thường của Bị đơn với _____ (Tên của Người), là thư ký, trợ lý hành chính, kế toán hoặc đại lý quản lý của Bị đơn. (Khoanh tròn chức danh của người được tổng đạt.)
- By leaving the documents with _____ (Name of Person), who as _____ (title) is authorized by appointment or by law to receive service of process for the Defendant.
Bằng cách để lại tài liệu cho _____ (Tên của Người), người với tư cách là _____ (chức vụ) được ủy quyền theo lịch hẹn hoặc theo luật để nhận tổng đạt thủ tục cho Bị cáo.
- By leaving the documents with an officer, partner, manager, stockholder, elected official or functional equivalent pursuant to C.R.C.P. 304 _____ (please identify) of the corporation or non-corporate entity which was to be served. (Circle title of person who was served.)
Bằng cách để lại tài liệu cho một viên chức, đối tác, người quản lý, cổ đông, viên chức được bầu hoặc chức năng tương đương theo C.R.C.P. 304 _____ (vui lòng nêu rõ) của công ty hoặc tổ chức phi công ty sẽ được tổng đạt. (Khoanh tròn chức danh của người đã được tổng đạt.)
- By serving the documents as follows (other service under C.R.C.P. 304: _____
Bằng cách tổng đạt các tài liệu như sau (tổng đạt khác theo C.R.C.P. 304: _____

I have charged the following fees for my services in this matter:
Tôi đã tính các khoản phí sau cho các dịch vụ của mình trong vấn đề này:

Private process server
Bên phụ trách tổng đạt riêng

Sheriff, _____ County
Cảnh sát trưởng, Quận _____
Fee \$ _____ Mileage \$ _____
Lệ phí \$ _____ Số dặm \$ _____

Signature of Process Server
Chữ ký của Bên phụ trách Tổng đạt

Name (Print or type)
Tên (Viết in hoa hoặc gõ máy)

Subscribed and affirmed, or sworn to before me in the County of _____, State of _____, this _____ day of _____, 20 _____.

Đã đăng ký và xác nhận, hoặc tuyên thệ trước mặt tôi tại Quận _____, Tiểu bang _____, ngày _____ của _____, 20 _____.

My Commission Expires: _____
Giấy phép Công chứng của tôi Hết hạn vào: _____

Notary Public
Công chứng viên

CERTIFICATE OF SERVICE BY MAILING CHỨNG NHẬN TỔNG ĐẠT QUA THƯ

(To be performed by Clerk within three days of filing)
(Do Thư lại thực hiện trong vòng ba ngày kể từ ngày nộp đơn)

I hereby certify that on _____ (date), I mailed a true and correct copy of the **NOTICE, CLAIM, AND SUMMONS TO APPEAR FOR TRIAL**, by placing it in the United States Mail, postage pre-paid to the Defendant(s) at the address(es) listed above.

Tôi xin xác nhận rằng vào ngày _____ (ngày), tôi đã gửi một bản sao đúng và chính xác của **THÔNG BÁO, KHIẾU NẠI VÀ TRIỆU TẬP HẬU TÒA**, bằng cách để nó trong phong bì đã trả bưu phí của Bưu điện Hoa Kỳ cho (các) Bị đơn tại (những) địa chỉ được liệt kê ở trên.

Clerk of Court/Deputy Clerk
Thư lại Tòa án/Phó Thư lại

(If applicable) Plaintiff(s) notified of non-service on (date) _____. Clerk's Initials _____
(Nếu có) (Các) Nguyên đơn được thông báo về việc không tổng đạt vào (ngày) _____. Tên viết tắt của Thư lại _____